

Contacts

via Faletti 11- 10076 – Nole
(TO) – Italy

+39 3395668115

www.silviabarra.com –

info@silviabarra.com

VAT: 11111650013 –

LinkedIn: <http://it.linkedin.com/in/silviabarra>

Twitter: @SilviaChem

Specialization Areas

chemistry and related fields:

- medicine and pharma
- materials(plastics and steel)
- environment
- occupational safety
- paper production
- industrial processes
- oil and gas
- cosmetics

Working Output

3000 words/day TRANSL.

5000 words/day PROOF.

IT

SDL Studio 2021

MemoQ

Transit NXT

Languages

Italian: mother tongue

English: C2

French: C2

Other services

Revision / proofreading

PERSONAL SUMMARY

I own a Master degree in environmental chemistry and for some years I worked as a chemist, as a consultant in the environmental field and in a multinational paper mill where I already translated technical documents. Since 2008 I work as a technical translator of scientific and technical documents in fields related to chemistry. I translate from English and French into Italian, **translating med and pharma documents**, technical sheets, technical standards, user manuals and guides (for lab instruments), MSDS and mainly patents.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2008-today Technical translator specialized in chemistry and med&pharma

Freelance translator, I collaborate with national and international translation agencies and I work with private customers.

I teach in training courses about medical and pharma translation.

Portfolio: <http://www.silviabarra.com/en/portfolio-2/>

2003-2014 Consultant and teacher in the environment, quality and occupational safety fields

2005-2008 Quality Assistant and chemical lab specialist Ahlstrom Turin (paper mill)

2005 Chemical consultant at ARPA Piemonte (Environmental protection Agency)

EDUCATION

1998-2003 MSc Degree in Chemistry (specialization environmental chemistry) - Magna Cum Laude – University of Turin (Italy)

1993-1998 Certificate of Scientific High School - Liceo Scientifico G.Galilei Ciriè (TO)

Master's in translation

Master's in translation for the language pairs EN-IT-EN organized by IATI (International Association Translators and Interpreters)

Speciality translation permanent course

Speciality translation course for the language pairs FR-IT-FR organized by SSMLIT in Ancona

Other training courses both about translation and scientific subjects